

Thứ Ba, 2-9-2025. Tuần 22 Thường Niên - Năm C
Tuesday, September-2-2025. Week 22nd Ordinary Time. Year C

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: Word Among Us

1Tx 5, 1-6. 9-11 1 Thessalonians 5:1-6, 9-11

Anh em là con cái của sự sáng và con cái của ban ngày (1Tx 5,5)

In today's first reading, St. Paul says that the second coming of Christ will happen "like a thief at night" (1 Thessalonians 5:2). This wasn't a clever invention of Paul's—it comes directly from Jesus: "If the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would have stayed awake" (Matthew 24:43). Jesus understood that the day of his return would remain hidden, so he urged his followers to remain awake and alert, ready to greet him whenever he would arrive.

Jesus and Paul's call for us to be ready for something that could happen any day is really a call to balance two impulses. No one wants to spend every night tossing and turning for fear that a thief might break into their house—or out of fear that Jesus might return. But at the same time, we don't want to become so casual about it that we leave our doors unlocked. We should be "alert," as St. Paul says, but not anxious (1 Thessalonians 5:6). But how do we do that?

Think about how you make an effort to be alert to your loved ones or your coworkers or your close friends. You listen to them attentively, you look them in the eye, you demonstrate a concern for them. Maybe you try to pay attention to what might make them happy, even if it involves some kind of sacrifice on your part.

These are all ways that we can be alert to the Lord throughout the day. If we can keep our

Trong bài đọc một hôm nay, Thánh Phaolô nói rằng sự tái lâm của Chúa Kitô sẽ xảy ra "như kẻ trộm đến ban đêm" (1Tx 5,2). Đây không phải là một phát minh thông minh của Phaolô - mà đến trực tiếp từ Chúa Giêsu: "Nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm sẽ đến, thì ông đã thức canh" (Mt 24,43). Chúa Giêsu hiểu rằng ngày Người trở lại sẽ vẫn ẩn giấu, vì vậy Người thúc giục những người theo Người hãy tỉnh thức và cảnh giác, sẵn sàng chào đón Người bất cứ khi nào Người đến.

Lời kêu gọi của Chúa Giêsu và Phaolô để chúng ta sẵn sàng cho điều gì đó có thể xảy ra bất cứ ngày nào thực sự là lời kêu gọi cân bằng hai xung lực. Không ai muốn dành cả đêm trằn trọc vì sợ kẻ trộm đột nhập vào nhà mình - hoặc vì sợ Chúa Giêsu có thể trở lại. Nhưng đồng thời, chúng ta không muốn trở nên quá hời hợt đến mức để cửa không khóa. Chúng ta nên "cảnh giác", như Thánh Phaolô nói, nhưng không được lo lắng (1Tx 5,6). Nhưng chúng ta làm điều đó như thế nào?

Hãy nghĩ về cách bạn nỗ lực để cảnh giác với những người thân yêu, đồng nghiệp hoặc bạn bè thân thiết của mình. Bạn lắng nghe họ một cách chăm chú, nhìn thẳng vào mắt họ, thể hiện sự quan tâm đến họ. Có thể bạn cố gắng chú ý đến những gì có thể khiến họ hạnh phúc, ngay cả khi điều đó liên quan đến một số hy sinh từ phía bạn.

Đây là tất cả những cách mà chúng ta có thể cảnh giác với Chúa trong suốt cả ngày. Nếu chúng ta có thể hướng mắt về Người, nếu

eyes fixed on him, if we can try to deepen our relationship with him, he will guide us away from sin and toward holiness. We will want to make our relationship with him a priority—our highest priority, in fact! Because we love him and have committed ourselves to following him, we will be better prepared to welcome him when he returns.

You don't have to feel trapped in fear over the thought of Jesus' return. You are one of countless "children of the light and children of the day" (1 Thessalonians 5:5). The more attentive you are to the One who loves you, the more excited you will be for that day!

"Jesus, help me to be ready to greet you."

Chúng ta có thể cố gắng làm sâu sắc thêm mối tương quan của mình với Người, Người sẽ hướng dẫn chúng ta tránh xa tội lỗi và hướng tới sự thánh thiện. Chúng ta sẽ muốn biến mối tương quan của mình với Người thành ưu tiên hàng đầu - thực tế là ưu tiên cao nhất của chúng ta! Bởi vì chúng ta yêu mến Người và đã cam kết theo Người, chúng ta sẽ chuẩn bị tốt hơn để chào đón Người khi Người trở lại.

Bạn không cần phải cảm thấy sợ hãi khi nghĩ đến sự tái lâm của Chúa Giêsu. Bạn là một trong vô số "con cái của sự sáng và con cái của ban ngày" (1Tx 5,5). Bạn càng chú ý đến Đấng yêu thương bạn, bạn sẽ càng phấn khích cho ngày đó!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con sẵn sàng chào đón Chúa.

Lc 4, 31-37

Luke 4:31-37

Họ kinh ngạc về lời giảng dạy của Người vì Người nói với uy quyền (Lc 4,32)

At times, Jesus taught his listeners in a rabbinical fashion: asking questions to try to draw out a conclusion from them. At other times, he taught with parables—using simple stories to impart deeper concepts. But no matter how he taught, Jesus spoke "with authority and power" (Luke 4:36). Look at today's Gospel. We see a man with an unclean spirit interrupting Jesus in a rather violent way. Not one to be put off, Jesus addressed the situation directly, commanding the demon, "Be quiet! Come out of him!" (4:35). And the demon did just that.

When Jesus spoke, his words made things happen! Not only in today's account, but at many other times as well. For example, when he spoke to a fig tree, it withered (Mark 11:14, 20-21). When he spoke to a centurion, the man's servant was healed (Luke 7:2-10). And

Đôi khi, Chúa Giêsu dạy người nghe theo kiểu của các giáo sĩ: đặt câu hỏi để rút ra kết luận từ họ. Vào những lúc khác, Ngài dạy bằng dụ ngôn - dùng những câu chuyện đơn giản để truyền đạt những khái niệm sâu sắc hơn. Nhưng dù dạy dễ thế nào đi nữa, Chúa Giêsu vẫn nói "với uy quyền và quyền năng" (Lc 4,36). Hãy nhìn vào bài Tin Mừng hôm nay. Chúng ta thấy một người bị thần ô uế ám ảnh Chúa Giêsu một cách khá bạo lực. Không thể chần chừ, Chúa Giêsu đã trực tiếp giải quyết tình huống này và ra lệnh cho tên quỷ: "Hãy im đi! Hãy ra khỏi anh ấy!" (4,35). Và quỷ đã làm theo điều đó.

Khi Chúa Giêsu phán, lời Ngài đã làm cho nhiều sự việc xảy ra! Không chỉ trong câu chuyện hôm nay mà còn ở nhiều thời điểm khác nữa. Chẳng hạn, khi Ngài nói chuyện với cây vả thì nó khô héo (Mc 11,14. 20-21). Khi Ngài nói với một viên đội trưởng, người đầy tớ

when he told Lazarus to come out of his tomb, the dead man came back to life (John 11:43-44).

Jesus' words are not only for teaching us and imparting wisdom. They have power to bring real change in our lives. So when you hear the word of God at Mass or read the Bible in your prayer time, you are not just receiving instructions for living well. You are receiving words that have the potential to leave you "amazed," as the people were in today's Gospel (Luke 4:36). You are receiving words that can change your life.

What do you need today? Are you anxious about your future? You can take Jesus' words, "It is I. Do not be afraid" (John 6:20), and let them wash over your soul. Do you need assurance that the Lord has taken you by the hand? You can ponder his promise, "I am the good shepherd [who] lays down his life for the sheep (10:11). Is guilt from the past still eating at you? You can hear Jesus say to you, "Neither do I condemn you" (8:11) and be set free from shame.

It's true that Jesus wants to lead you in truth and wisdom. But he also wants to heal you and deliver you and fill you with his grace and power. He wants to speak to you—today!

"Jesus, help me experience the power of your word today."

của người đó được lành bệnh (Lc 7,2-10). Và khi Ngài bảo Lagiarô ra khỏi mộ, người chết đã sống lại (Ga 11,43-44).

Lời của Chúa Giêsu không chỉ để dạy chúng ta và truyền đạt sự khôn ngoan. Họ có sức mạnh mang lại sự thay đổi thực sự trong cuộc sống của chúng ta. Vì vậy, khi bạn nghe lời Chúa trong Thánh lễ hoặc đọc Kinh thánh trong giờ cầu nguyện, bạn không chỉ nhận được những hướng dẫn để sống tốt. Bạn đang nhận được những lời có thể khiến bạn "ngạc nhiên" như những người trong bài Tin Mừng hôm nay (Lc 4,36). Bạn đang nhận được những lời có thể thay đổi cuộc sống của bạn.

Hôm nay bạn cần gì? Bạn có lo lắng về tương lai của mình không? Bạn có thể nghe những lời của Chúa Giêsu: "Thầy đây, đừng sợ" (Ga 6,20) và để chúng rửa sạch tâm hồn bạn. Bạn có cần được bảo đảm rằng Chúa đã nắm tay bạn không? Bạn có thể suy gẫm về lời hứa của Ngài: "Ta là mục tử nhân lành [người] vì đoàn chiên hy sinh mạng sống mình (10,11). Cảm giác tội lỗi trong quá khứ vẫn đang ăn mòn bạn? Bạn có thể nghe Chúa Giêsu nói với bạn: "Ta cũng không lên án người" (8,11) và được thoát khỏi sự xấu hổ.

Đúng là Chúa Giêsu muốn dẫn dắt bạn trong sự thật và sự khôn ngoan. Nhưng Ngài cũng muốn chữa lành và giải thoát bạn, đổ đầy ân sủng và quyền năng của Ngài vào bạn. Ngài muốn nói chuyện với bạn hôm nay!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con cảm nghiệm được sức mạnh của lời Chúa hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.